

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO
EN MENTE.

21 DE OCTUBRE 1989

VOL. 1 NO.29 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105



C.C.O.P. CONFRONTA A H.U.D.

Miembros del C.C.O.P. (Camden Churches Organized for the People) se reunieron recientemente con el Sr. Peter Spina, de H.U.D., para discutir sobre la problemática que existe con las propiedades de H.U.D.

De acuerdo con el Sr. Spina, la Oficina de H.U.D. en Newark, N.J. es responsable de un gran número de programas de Camden, incluyendo la Sección 8 (Rental Assistance & Community Development Block Grants) y el Programa Urban Homesteading. A través de este último programa, H.U.D. ha devuelto de 10-15 propiedades a la ciudad de Camden durante el pasado año. La ciudad recibió un comprobante de venta por la cantidad de \$200,000 y escogió las propiedades de H.U.D. por esa cantidad de dinero. Luego la ciudad seleccionó candidatos para las propiedades, esto basado en elegibilidad según el ingreso de la persona. El Sr. Spina dijo además que actualmente H.U.D. posee de 50-60 propiedades de la sección este de Camden, muchas de las cuales están bajo contrato.

Ahora H.U.D. está ofreciendo casas en el este de Camden, a la Asociación de Carpinteros de San José, ya que según el Sr. Spina, "nuestro trabajo es obtener lo más que podamos por las propiedades... y para mantener el fondo del F.H.A. activo".

En el año 1988 se vendieron 557 propiedades de H.U.D., de las cuales 300 fueron en Camden y ahora para el año 1989, se vendieron 300 propiedades, de las cuales 150 fueron en Camden.

El Sr. Spina acordó proveer a la Asociación de Carpinteros de San José una lista de propiedades vendidas por H.U.D. en Camden, por lo menos de los últimos dos años, como también una lista de propiedades que actualmente están en el poder de H.U.D., en la ciudad.

Por otro lado, hacen varios días un urbanizador perdió la fecha límite para obtener unos \$675,000 de H.U.D. para un proyecto de \$4.4 millones para la construcción de 45 casas en la calle 5 y Mickle Blvd. para residentes de ingreso moderado.

Sin embargo, H.U.D. dice que el dinero aún no está perdido; aún queda tiempo para llevar a cabo los preparativos para construir dichas casas.

FAMILIAS QUEDAN SIN HOGAR:

El domingo 8 de octubre, dos familias hispanas del este de Camden quedaron sin hogares, al éstos ser destruidos por un voraz incendio. Una de estas familias tiene niños, cuyas edades fluctúan entre tres meses y tres años. Las víctimas fueron refugiadas con familiares y vecinos. Además de sus hogares, perdieron todas sus pertenencias y actualmente se encuentran sin ropa, sin muebles y sin alimentos. Una de las casas fue pérdida total. No hubo desgracia personales, debido a que ambas familias se encontraban fuera de sus hogares en el momento del incendio.

Cívicas y Culturales

Por: Luz Marina

CUIDADO PARA PERSONAS ENVEJECIENTES:

Los Servicios Comunitarios Unidos para Ciudadanos Envejecientes del Condado de Camden (SCUCS) anunciaron la implementación de un Programa de Cuido de Adultos en Casas Particulares. El objetivo del programa es proveer un hogar fuera de su hogar, a personas de 60 años y mayores, que se están recuperando de una enfermedad u hospitalización. La estadía es por corto tiempo y se anticipa que no será por más de 12 semanas. Proveyendo este Cuidado para Personas Envejecientes, usted puede recibir hasta \$600.00 por mes. Para más detalles, llame a Suzanne, M. Watson al: (609)629-8650.

OPORTUNIDAD DE ENTRENAMIENTO:

El Centro de Educación en Salud, Área de New Jersey (AHEC), estará ofreciendo un "Curso de Entrenamiento para Secretaria de Unidad" a ser conducido por doce semanas (12), comenzando el lunes, 13 de noviembre y terminando febrero 1ro, 1990. Este programa es diseñado para enseñar destrezas secretariales de unidad a candidatos sin ninguna experiencia médica previa, o experiencia en cuidado de salud, para que puedan llevar acabo tareas clerical y de recepcionista y poder mantener expedientes (record) de pacientes en un departamento de un hospital.

LOS REQUISITOS DEL CURSO INCLUYEN:

- * Diploma de Escuela Superior, o Equivalencia (GED)
- * 18 años de edad, o mayor, con buena actitud para el trabajo y buena perspectiva
- * Motivación e interés en el campo de la salud

- * Destrezas en lectura y escritura a nivel de escuela superior y habilidad básica en matemática

- * Buena comunicación, buenos hábitos de limpieza y salud

- * Sin incapacidades físicas que lo limiten.

Para más información, llame AHEC al: (609)963-2432.



OCASIÓN ESPECIAL

El día 13 de octubre celebró sus 13 años el niño Maireni Pimentel. Por tal motivo, sus padres José y Esther Pimentel y sus hermanas Mayuri y Merari desean felicitarlo.

Feliz cumpleaños a Oswald Montalvo, al cumplir sus 16 años el día 20 de Octubre. De parte de sus padres Osvaldo y Nancy, sus hermanitas Stacy y Carmen. Saludos también de parte de su amigo, Félix.

Felicidades en su cumpleaños a Liseidy Diaz, quien cumple 14 años el próximo 28 de Octubre. Los saludos vienen de parte de sus padres José y Marta Diaz y de su hermana Cynthia.

Que cumplas muchos...muchos más.

Felicidades en su cumpleaños a Carmen Morales, quien festejará sus 26 años el día 28 de Octubre. Por tal motivo, su mamá Lydia Ortiz y demás familiares, y sus amigos Marta y José Diaz, desean felicitarla.

Felicidades a Julio A. Torres, quien celebró sus 18 años de edad el sábado 14 de octubre en el Museo del Pueblo, con una fiesta.

RANCHO POETICO

EL DOLOR DE UNA NIÑA (Por: Odilia Tebrón)

En un pobre vecindario
Una preciosa niña,
Llega alegre de la escuela
A ayudar en los quehaceres
A su linda madrecita.
Entra al cuarto de su madre
Con su más tierna sonrisa,
Y ve a su madre en la cama
Que sangrando agoniza.

Abrazándola angustiada
Dice, ¿Qué sucede, mamacita?
¿Quién ha sido el malvado?
¿Quién te hirió, madrecita?
Voy a pedirle ayuda
A tu amigo, la vecina.

Toca la niña a la puerta
Y abre un hombre enfadado.
Que con cólera, le grita,
¿Qué quieres, mugrosa niña,
no ves que estaba ocupado?

"Perdone, es que mi madre se muere
ruego que venga a ayudarnos."
"Lo siento - le dice el hombre -
estamos muy ocupados,"
ve a pedirle ayuda
a la vecina del lado."

La niña va a la vecina
Y le dice sollozando,
"Dofia Juana, venga pronto,
mi mamá está agonizando."

¿Qué cosas dices tú, niña?
veo que estás exagerando,

"Pues yo la vi hace poco
con un vecino hablando,
pero ire dentro de un ratito
cuando termine mi cuarto."

Sigue la niña llamando
Mas nadie, le hace caso,
Ni le prestan atención
A sus ruegos, ni a su llanto.

Vuelve llena de dolor
Y ve a su madre ya muerta,
Gritando desesperada
Se dirige hacia la puerta.

A los gritos de la niña
Llegan todos los vecinos,
Llenos de horror y vergüenza
Se miran arrepentidos,

¿Por qué no le hicimos caso
cuando nos pidió auxilio?

Hay casos en esta vida
De seres desamparados
Que por negligencia humana
Dejamos que alguien muera
Por no tenderle la mano.

AVISO A LA COMUNIDAD



Comenzando esta edición, LA HISPANIDAD
saldrá en un solo color - crema (Ivory)
No se usará otro color. Procúrela en el
negocio más cercano a usted.

LA HISPANIDAD

Exhortamos a nuestros lectores a que
envíen su colaboración de: Poesías,
Ocasión, Cívicas y Culturales, Sociales,
algo "De Interés", para llenar nuestras
columnas. GRACIAS



¿Sabia Usted?

Por: Irene Scott

Que la bandera que la Asamblea Legis-
lativa adoptó en el 1952 como emblema
oficial de P.R., es una antigua bandera
diseñada por un grupo de patriotas en
el año 1895 ?

Aparece en la bandera una blanca
estrella solitaria, que es símbolo del
Estado Libre Asociado y reposa sobre
un triángulo azul que en sus tres
picos evoca la integridad de la forma
Republicana de gobierno, representada
por tres poderes, el Legislativo, el
Ejecutivo y el Judicial. Las tres
franjas rojas simbolizan la sangre
vital que nutre a esos tres poderes de
gobierno. La libertad del individuo
y los derechos del hombre mantienen en
equilibrio a los poderes y su misión
la representan las dos franjas blancas.



CONSEJERA CATHY

La vida a veces nos envuelve en situaciones muy difíciles de resolver. Nos sentimos desilusionados, abatidos, sin deseos de vivir, o seguir hacia adelante.

Es en ese preciso momento cuando más necesitamos acercarnos a DIOS, a Cristo Jesús, para que nos ilumine y nos quite del camino. las piedras de tropiezo.

También es muy necesario acercarnos a personas mayores, que estén capacitados espiritualmente, para que nos den sus consejos y nos orienten cómo seguir adelante para vencer. No debemos flaquear, ni perder nuestra fé y esperanza. En este año, particularmente, estamos viviendo un ciclo de mucha angustia...muertes, ciclones, fuegos, guerras, desastres...etc.

Debemos de orar mucho; acercarnos más a DIOS, arrepentirnos de nuestros errores. Debemos de unirnos más a nuestros hermanos que nos necesitan y brindarles palabras de amor y consuelo. Ayudarlos en lo que sea necesario, de acuerdo a nuestra situación económica.

Una ayuda a tiempo...evita sufrimientos.

El Depto. De Agricultura de los E.U. recomienda evitar comer mucha azúcar, especialmente los que mantienen dietas y personas mayores de edad.

He aqui una lista de alimentos y sus contenido de azúcar:

Alimento	Azúcar(chdts)
12 ozs. cola	9.0
12 ozs. soda-china	11.8
8 ozs. kool-aid	6.0
1 oz. hershey bar	5.0
8 ozs. yogurt de fruta	7.0
8 ozs. leche chocolate	6.0
taza jello-cherry	4.5
taza ice cream vainilla	3.1
taza captain crunch	6.0
1 pqte. avena instantánea	4.3
1 goma de mascar	.5
2 galletas graham	.9



.....y, ¿qué
dice Alicia?

Hoy quiero hacer un comentario sobre este periódico. Nuestra comunidad hispana sabe que este periódico fue fundado en la ciudad de Camden, por supuesto que se reparte también fuera de la ciudad, para beneficio a nuestros lectores hispanos. La fundadora y editora de LA HISPANIDAD sólo tiene un motivo para circular el periódico y ese motivo es: AYUDAR A TODOS LOS HISPANOS A PONERSE AL DIA CON LAS NOTICIAS LOCALES DE LA HISPANIDAD. Ella no está ganando absolutamente NADA, pero necesita ayuda para el periódico, tanto financiero como cooperación y apoyo. Ella tiene su trabajo y su hogar, y créame, que este periódico, por pequeño que sea, consume una gran cantidad de tiempo.

Yo le pido a la comunidad hispana que le den su respaldo para seguir adelante, por que más tarde no quiero oír el comentario, "aquí en Camden no hay nada." También quiero recordarles que yo soy una persona con mis propias integridad y convicciones y no crea que la editora, Luz Marina, me inculcó a que escribiera ésto; yo me tomo la responsabilidad de lo que aquí digo.

CÁPSULAS DE SALUD

EL AZÚCAR:

Un comercial popular de la televisión demuestr que la respuesta para el hambre en la tarde, es una barra de dulce. Esa barra de dulce de 1 1/2 oz. contiene 290 calorías y un 60% de azúcar. Los bocadillos azucarados causan una reacción de insulina, la cual remueve el azúcar de la sangre, dejando a la persona baja en azúcar y con fatiga.



NUESTRA JUVENTUD



Por: Luz Marina

Engalana nuestra columna, un joven. cito que, a pesar del corto tiempo que lleva residiendo en los E.U., ha sabido desenvolverse y luchar contra los problemas.

Rafael Ochoteco nació en Rio Piedra P.R. hacen 16 años, hijo de los esposos Rafael y Carmen Ochoteco. Es un estudiante de 3er año en la escuela Woodrow Wilson.

Este Jovencito, aunque sólo cuenta con 16 años, es una persona bien activa. Es un miembro de ASPIRA y también vicepresidente del Club Hispano-americano de la Wilson.

Rafael es además un miembro de la Iglesia de San José, donde sirve casi todos los domingos como monaguillo (altar boy). También tiene a su cargo niños entre las edades de 11 - 17 años, a quienes adiestra para ser monaguillos.

Rafael gusta mucho de la literatura, escribe cuentos y su pasatiempo preferido es la música y el cine. Su meta...llegar a ser un gran hombre de negocio.

Un joven muy servicial...y lleno de aspiraciones...un bello ejemplo de Nuestra Juventud!!!

DE INTERES GENERAL

La Agrupación, "Voces Divinas" de la Iglesia Metodista Unida-El Redentor, se complace en invitarlos a usted y su familia a la celebración de su 6to aniversario, a llevarse a cabo el sábado 21 y domingo 22 de octubre.

Asistirá además un coro de la ciudad de N.Y., compuesta por 40 voces.

Entrada Gratis!!! Venga y disfrute de un momento agradable!!!
Lugar: Ave. Westfield y Church St.

DE INTERES GENERAL

(Este aviso no se aplica a usted, si ya ha sometido la planilla de impuestos federales para 1988 y/o años previos.)

Si usted trabajó durante 1988, tuvo un hijo o más en su hogar, y tuvo un ingreso ganado y ajustado de \$18,576 o menos, puede tener derecho a recibir dinero del gobierno federal en la forma de un EIC.

Para familias que tuvieron un ingreso ganado anual entre \$5,000 y \$11,000; el EIC es no menos de \$700. El beneficio máximo de EIC es \$874.

IMPORTANTE: Para averiguar si usted tiene derecho a recibir cualquier beneficio, tiene que enviar una planilla de impuesto federal aunque usted no deba impuesto federal, o tuvo impuesto reducido del salario. Usted no necesita reclamar el EIC en la solicitud de impuesto. Si usted somete la planilla, el Servicio de Impuestos Internos (IRS) calculará el crédito y le enviará un cheque. Si no envía la planilla de impuesto federal, puede perder un beneficio que se le debe. Usted puede solicitar reembolso retroactivos por los tres últimos años.

Si usted es elegible para el EIC, puede escoger a que reciba el beneficio durante el año -- en sus salarios si trabaja -- en vez de recibir una suma total.

Para más información sobre los beneficios de EIC, llame GRATIS al número del IRS, 1-800-424-3676, y pida un "IRS Publication 596." Información sobre el EIC aparece también en los folletos de instrucción para las planillas de impuesto federal.



SU HOROSCOPE

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

En estos días se presentarán algunos contratiempos en tu hogar y estarás un poco exaltado, debido a ello. Tus amores se verán afectados por un mal entendido. Ten mucha tolerancia para que puedas obtener lo que deseas.
Tu número: 049

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

No dejes que los malos pensamientos obstruyan tu vida. Tendrás algunas diferencias en tu trabajo que te molestarán, hasta el extremo de querer dejarlo. Olvida las cosas pasadas y trata de procrearte un nuevo sistema de creatividad.
Tu número: 237

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Muchas veces te preguntas a tí mismo qué debes de hacer para seguir hacia adelante. Sé más firme en tus propósitos para que puedas obtener más capacidad en las evoluciones. De tu firme decisión, depende tu futuro.
Tu número: 581

CÁNCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Tus esfuerzos por mejorar tu situación económica, ha sido un gran éxito en tu vida. Has logrado vencer los obstáculos que antes impedían tu progreso. El contacto con la naturaleza te dará valor para seguir hacia adelante.
Tu número: 348

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Te sientes afectado por las noticias que has recibido. En estos días todo estará mejor y pronto recuperarán lo perdido; lo que no se puede recuperar es la vida. Una carta te llenará de alegría.
Tu número: 921

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

En esta semana, la luz estelar no está muy clara para tí; vas a pasar algunos momentos desagradables. Procura no hacer nada incorrecto que opaque tu felicidad futura. Pasarás momentos de desilusión por alguien a quien quieres mucho. Cuidate al manejar... mucha cautela.
Tu número: 699

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Estás pasando por unos momentos que no te importa nada, ni nadie. Tu desilusión en la vida llega a un punto desesperado. Ten un poco de paciencia y espera la evolución de la naturaleza, que te vá a favorecer en unos días. Todo cambiará y te llenarás de optimismo para seguir adelante.
Tu número: 092

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

La luz astral te iluminará para resolver tu situación, tanto en tu hogar como en tu trabajo. Todo lo que tienes en mente, se evolucionará a su tiempo. Eres una persona con mucha creatividad, dignidad e inteligencia, pero a veces tienes miedo de decidir por tí mismo. Es tiempo ya para que tengas fe en tí y actúes con la seguridad de que vencerás.
Tu número: 096

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 19)

Tus días se ven un poco afectados por problemas de familia. Tienes que orar mucho y poner toda tu fuerza y sabiduría espiritual para que se aclare y se ordene positivamente tu situación hogareña.
Tu número: 826

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)

Para los Capricornianos, hay una luz espiritual que espera la oportunidad de manifestar sus decisiones. Los astros te iluminarán y podrás resolver, no sólo tus problemas, sino también los de otros.
Tu número: 747



CAZUELA

Ingredientes:

- 2 tazas de batata majada
- 2 tazas de calabaza majada
- 1/2 taza de harina de arroz
- 3/4 taza de azúcar
- 1/2 cucharadita de sal
- 2 cucharaditas de canela
- 3/4 cucharadita de clavo
- 4 huevos batidos
- 1 taza de leche de coco
- canela en polvo

Procedimiento:

Mezcle la batata y calabaza: cuele para quitarle cualquier fibra. Agregue los demás ingredientes en el orden que están escritos. Eche un molde llano, previamente engrasado y cueza en horno de calor moderado (350 f) por 1 hora aproximadamente o hasta que al hacer la prueba del palillo, éste salga limpio.

SU HOROSCOPE

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

No pongas tus libros debajo del escritorio; pónlos sobre él, para que te sirvan de estímulo para tu futuro. Tienes mucho talento para triunfar en el mundo del arte y la poesía. Úsalo.
Tu número: 510

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Tu mente está llena de preocupaciones y confusiones. Para estos días tendrás muchas noticias que te dejarán un poco nerviosa. No debes planear nueva residencia por este año, a menos que no te veas obligada.
Tu número: 031

PENSAMIENTO

Los abuelos son también víctimas del divorcio, porque cuando se disuelve el matrimonio de sus hijos, muchos desahucen a los abuelos que se les ha separado de sus nietos.

Clasificados

Su clasificado
aquí
Da resultados.

LOUIS' PIZZA

2900 Federal St.
Camden - 541-5857

Tenemos pizza, steaks, hoagies. Además morcillas, pernil, frituras
BAJO NUEVA ADMINIS.

MARLTON

BBQ

217 Marlton
Camden NJ
POLLOS Y COSTILLAS
ABIERTO LOS 7 DIAS
609-541-0425



WSSJ 1310 AM Radio Unico



Escuche todas las noches de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am - Lo mejor en salsa, merengue, baladas; además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana - Félix Montes, Director

ATENCIÓN PADRES!!!

(BUSCA POR EL REGALO IDEAL PARA SU NINITO(A)? SORPRÉNDALO(A) CON UN PRECIOSO PELUCHE DE TELA, DE 14" CON EL NOMBRE DEL NIÑO(A). DISPONIBLE EN 4 ANIMALES DIFERENTES. PARA ORDENAR, ENVÍE CHEQUE O GIRO POR \$15.00. FRANQUEO INCLUIDO, A:



L & L SCOTT
P.O. BOX 173



WILMINGTON, DE - 19899
FAVOR ESPECIFICAR: PERRO, GATO, OSO, O ELEFANTE Y NOMBRE DEL NIÑO(A). ENTREGA EN APPROX. 2 - 4 SEMANAS.

La Hispanidad
P.O. Box 1190
Camden, NJ 08105

342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

**Jóven hispano, dile NO!!!
a las Drogas!
NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.**

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

**FAVOR DE PATROCINAR
A NUESTROS AUSPICIADORES**

El Vivero

 Pollos vivos, palomas-guineas, gallinas-huevos frescos. Venga y vea
 2310 Federal Camden
963-7363

FAMILY BOUTIQUE
 Ropa y Accesorios para toda la familia
 Discos y Cassettes
 L - S 3:30pm - 8:00pm
 Dom. 12:00m - 6:00pm
 2401 River Road
 Camden - 342-7383

J & C Iron

 Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
 Se habla Español
 Se hacen estimados
GRATIS
 1146 N 23rd Street
 Camden, NJ 08105
541-6403

Ramón Acosta, MD
 Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes medicos L-U
 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

Santos Food Market
 #50 So. Dudley St.
 Camden, N.J. 08105
 Prods. tropicales y buenos sandwiches
 Alicia y Willie
964-7337

MAGIC SHEAR'S
 2649 WESTFIELD AVE.
 CAMDEN NJ 08105
 SALÓN DE SERVICIOS
 COMPLETOS EN CORTE
 TINTES-PERMANENTES
 PEINADOS-MANICURA
 Y UÑAS ESCULTURALES
 TRATAMIENTOS CON CERA
 HABLAMOS ESPAÑOL
 PRODUCTOS REDKEN
963-8271

R Westfield Ave Pharmacy


 2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN
609-966-0100

&

Northgate Community Pharmacy
 NORTHGATE 1. 7th & LINDEN ST
 CAMDEN, N.J. 08102
609-541-8242

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA
 A SU CASA, COMPLETAMENTE GRATIS!!
 SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
 HABLAMOS ESPAÑOL
 REVISTAS Y PRODUCTOS

R HISPANOS
 DOS FARMACIAS AL SERVICIO
 DE LA COMUNIDAD HISPANA

LA HISPANIDAD

 P.O. BOX 1190
 CAMDEN, NJ 08105
609-342-8159

We Care

May Funeral Homes
 4TH & WALNUT ST CAMDEN NJ
541-0494
 36W. BROAD ST. PAULSBORO NJ
423-7863
365-6066
 EN MOMENTOS INEVITABLES,
 ES UN ALIVIO SABER QUE
 PUEDE CONTAR CON SERVICIO
 CONFIABLE, AMABLE
 Y CONSIDERADO


EL MUSEO DEL PUEBLO
 LOS AMIGOS
 Centro de Reunión Social, Chivo y Cultural. Visitenos!!
 213 Vine St., Camden
 Juan R. Dones, Dir.

José Plastic Covers
 Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816


WARREN B. MANGEL, DPM
 Medicina y Cirugía de los pies
 Medicare & Medicaid
 2707 Federal St.
 Camden - 963-0190


Aldo's Wholesale
 CASH & CARRY
 Dulces-Sodas-Chips
 Galletas-Cigarrillos
 3125-27 River Road
 Camden - 342-7336

BELTRÁN
 GROCERY-RESTAURANT
 639 N. 6th St. Camden
 Comidas Criollas
 Arroz, Habichuelas
 Perna y Frituras
 Steaks & Hoagies
 541-9322

E & E BUG BUSTERS

 EXTERMINATORS
 No más cucarachas, hormigas, insectos o ratones. Estimados
 Gratis!! 339-1698
 Eddie Santiago

LA MODERNA FURNITURE
 FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS.
 CREDITOS FÁCILES.
 2502 FEDERAL ST., CAMDEN
 (609) 964-5473




H Y O TEEN CLUB
 HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
 2312 Mickle St. Camden NJ 08102
 COMENZANDO DE INMEDIATO
 PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE
 PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA
 ASOCIACION CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.
 DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS
 MIÉRCOLES 5:30 PM



964-4802 964-4802